

LOVER OTHER

THE STORY OF CLAUDE CAHUN AND MARCEL MOORE

LOVER OTHER**MON AMOUR, MON AUTRE**

Regie: Barbara Hammer

USA 2006

Länge 55 Min.
Format Digi Beta, 1:1.37
Farbe und Schwarzweiß

Stabliste

Buch, Kamera, Schnitt Barbara Hammer
 Sounddesign Pamela Z
 Ton Paul Hill
 Kostüm Alicia Relles
 Eva Saks
 Maske Jerry Lopez
 Produzentin Barbara Hammer
 Produktionsassistent Sam Feder
 Kalip Linzy
 Sean Solowiej
 Stephanie Testa
 Christina Wall

Produktion
 Barbara Hammer Productions
 55 Bethune St. #523H
 USA-New York
 NY 10014
 Tel.: 212-645 90 77
 Fax: 212-645 90 77
 bjammer@aol.com

Weltvertrieb
 noch offen



Claude Cahun, Marcel Moore

Dokumentarfilm

mit inszenierten Teilen

Claude Cahun	Kathleen Chalfant
Marcel Moore	Maty Pottenger
Die junge Claude Cahun	Alana Chazan
Tänzer	Yves Musard

LOVER OTHER

In einer Collage aus Fotos, Dokumenten, Interviews, lyrischen Passagen und nachinszenierten Szenen erinnert Barbara Hammer an zwei surrealistische Künstlerinnen und lesbische Widerstandskämpferinnen, deren Arbeiten und Schicksale heute weithin vergessen sind – an Claude Cahun (eigentlich Lucie Schwob, 1894–1954) sowie an ihre Freundin und Geliebte Marcel Moore (Suzanne Malherbe, 1892–1972).

Claude Cahun, eine Nichte des Schriftstellers Marcel Schwob, und Marcel Moore waren Stiefschwestern. Schon um 1910 verliebten sie sich ineinander und blieben ihr Leben lang zusammen; sie gelten als das erste lesbische Paar, das auf künstlerischem Gebiet zusammenarbeitete. Nach ihrem Studium in Oxford und an der Sorbonne machte sich Claude Cahun in Paris einen Namen als Autorin und Fotografin. Ihre Selbstporträts mit den unterschiedlichsten Masken und Kostümen machten sie berühmt, während Marcel Moore als Zeichnerin und Illustratorin hervortrat. 1932/33 waren sie Mitglieder der antifaschistischen Künstlervereinigung AEAR (Association des Ecrivains et Artistes Révolutionnaires), 1937 übersiedelten sie auf die Kanalinsel Jersey.

Als im Zweiten Weltkrieg die Deutschen 1940 Jersey besetzten, leisteten die beiden Freundinnen kreativen Widerstand. Sie stellten Plakate her und schrieben Manifeste, außerdem verfassten sie Flugblätter, mit denen sie die Besatzer zur Meuterei anstiften wollten. 1944 wurden beide Frauen von der Gestapo verhaftet und zum Tode verurteilt; ein Großteil ihrer künstlerischen Arbeiten wurde zerstört. Nach der Befreiung der Insel im Mai 1945 wurden sie entlassen. Von den Folgen der Haft erholte sich Claude Cahun nie.

LOVER OTHER

Barbara Hammer's collage of photographs, documents, interviews, lyrical passages and dramatised scenes recalls the lives of two surrealist artists and lesbian Resistance fighters whose work and whose fate has largely been forgotten: Claude Cahun (whose real name was Lucie Schwob, 1894–1954) and her girlfriend and lover Marcel Moore (Suzanne Malherbe, 1892–1972).



Barbara Hammer

Biografie

Geboren am 15.5.1939 in Hollywood. 1968 entsteht ihr erster Super8-Kurzfilm (SCHIZY), 1973 ihr erster 16mm-Kurzfilm (I WAS/I AM). Mit mehr als 80 dokumentarischen und experimentellen Film-/Videoarbeiten hat sie sich seither als Pionierin des lesbischen Kinos auch international profiliert. Ihr erster langer Film NITRATE KISSES gewann 1993 einen Berlinale-Teddy. Er stand am Anfang einer Trilogie zur Geschichte der Homosexuellen, die sie mit TENDER FICTIONS (1995) und HISTORY LESSONS (2000) vervollständigt hat.

Biography

Born in Hollywood on 15.5.1939, she made her first Super 8mm short, SCHIZY, in 1968 and her first short 16 mm film, I WAS/I AM, in 1973. With a body of work that has swelled to over 80 documentaries and experimental film and video works, she has since come to be regarded on an international level as a pioneer of lesbian cinema. Her first feature-length film, NITRATE KISSES, was awarded a Berlinale Teddy in 1993. It was to mark the first in a trilogy of films on the history of homosexuality that included the titles TENDER FICTIONS (1995) and HISTORY LESSONS (2000).

Biographie

Née à Hollywood le 15-5-1939. Réalise en 1968 son premier court métrage en super-8, SCHIZY, et en 1973, son premier court métrage en 16 mm (I WAS/I AM). Avec maintenant plus de 80 œuvres documentaires et expérimentales, en film ou en vidéo, elle est considérée comme la pionnière du cinéma lesbien, même sur le plan international. Son premier long métrage, NITRATE KISSES, remporta un Teddy de la Berlinale en 1993. C'était le premier volet d'une trilogie sur l'histoire des homosexuels, complétée en 1995 par TENDER FICTIONS et en 2000 par HISTORY LESSONS.

Claude Cahun (writer Marcel Schwob's niece) and Marcel Moore were half-sisters. They fell in love around 1910 and were to spend their whole lives together; they are commonly regarded as the first lesbian couple to live and work together as artists. After studying in Oxford and at the Sorbonne, Claude Cahun made a name for herself as a writer and photographer in Paris. Her self-portraits in particular, wearing an array of different masks and costumes, were to make her famous, while Marcel Moore began to gain a reputation as an illustrator and draughtswoman. In 1932/33 they joined the anti-fascist artists association AEAR (Association des Ecrivains et Artistes Révolutionnaires), and in 1937 they moved to Jersey, one of the Channel Islands.

When the Germans occupied Jersey in 1940, the two girlfriends embarked upon a campaign of artistic resistance, putting up posters, writing manifestos and pamphlets with which they hoped to incite the occupying forces to mutiny. In 1944, both women were arrested by the Gestapo and sentenced to death; the majority of their artistic output was destroyed. They were released from imprisonment after the island was liberated in May, 1945. Claude Cahun was never to recover from the experience.

MON AMOUR, MON AUTRE

Par le biais d'un collage de photos, de documents, d'interviews, de passages lyriques et de séquences mises en scène, Barbara Hammer fait revivre le souvenir de deux artistes surréalistes, lesbiennes et résistantes, dont les œuvres et le destin sont aujourd'hui quasiment oubliés. Il s'agit de Claude Cahun, de son vrai nom Lucie Schwob (1894–1954), et de sa compagne Marcel Moore (Suzanne Malherbe, 1892–1972).

Claude Cahun, une nièce de l'écrivain Marcel Schwob, et Marcel Moore étaient des demi-sœurs. Elles tombèrent amoureuses l'une de l'autre dès 1910 et restèrent ensemble pendant toute leur vie ; elles sont considérées comme le premier couple de lesbiennes ayant travaillé ensemble dans le domaine artistique. Après des études à Oxford et à la Sorbonne, Claude Cahun se fit un nom, à Paris, comme auteur et photographe. Elle devint surtout célèbre pour ses autoportraits avec des masques et des costumes les plus divers, tandis que Marcel Moore se distingue comme dessinatrice et illustratrice. En 1932/33, elles adhèrent au mouvement antifasciste AEAR (Association des Ecrivains et Artistes Révolutionnaires) et en 1937, elles s'installèrent sur l'île anglo-normande de Jersey.

Pendant la seconde guerre mondiale, lorsque les Allemands occupèrent Jersey à partir de 1940, les deux amies décidèrent de résister de façon créative. Elles produisaient des affiches et écrivaient des manifestes, rédigeant aussi des tracts dans le but d'inciter les soldats à la rébellion. En 1944, les deux femmes furent arrêtées par la Gestapo et condamnées à mort ; une grande partie de leurs œuvres fut détruite. Après la libération de l'île, en 1945, qu'elles sortirent de prison. Claude Cahun ne se remit jamais des séquelles de son internement.

Filmografie

Dokumentarfilme (Auswahl)	
1992	NITRATE KISSES
1994	OUT IN SOUTH AFRICA
1995	TENDER FICTIONS
1998	THE FEMALE CLOSET
2000	DEVOTION – A FILM ABOUT OGAWA PRODUCTIONS HISTORY LESSONS
2001	MY BABUSHKA: SEARCHING UKRAINIAN IDENTITIES
2003	RESISTING PARADISE
2006	LOVER OTHER